

37. Ders (7 Nisan 1989 tarihli ders notunun devamı)

Konu: Sayılar

(Türk parasından sıfırlar atılmadan önceki fiyatlar :))

الْمَوْزُ بِثَلَاثَةِ آلَافِ لِيرَةٍ لِلْكِيلُو الْوَاحِدِ
El-mavzu bi selâseti âlâfi lîratin li'l-kîlo'l-vâhid.
1 kilo muz 3 bin lira

الزَّيْتُونُ بِأَرْبَعَةِ آلَافِ لِيرَةٍ لِلْكِيلُغَرَامِ الْوَاحِدِ
Ez-zeytûnu bi erbaati âlâfi lîratin li'l-kîlogrâmi'l-vâhid.
1 kilo zeytin 4 bin lira.

الْجُبْنُ بِخَمْسَةِ آلَافِ لِيرَةٍ لِلْكِيلُغَرَامِ الْوَاحِدِ
El-cubnu bi hamseti âlâfi lîratin li'l-kîlogrâmi'l-vâhid.
1 kilo peynir 5 bin lira.

الزُّبْدَةُ بِسَبْعَةِ آلَافِ لِيرَةٍ لِلْكِيلُغَرَامِ الْوَاحِدِ
Ez-zubdetu bi seb'ati âlâfi lîratin li'l-kîlogrâmi'l-vâhid.
1 kilo tereyağı 7 bin lira.

الْقِمَاشُ رَخِيصٌ جِدًّا

El-kimâşu rahîsun cidden

Kumaş çok ucuz.

هُوَ بِسِتَّةِ آلَافٍ لِّيرَةِ لِّلْمِثْرِ الْوَاحِدِ

Huve bi sitteti âlâfi lîratin li'l-mitri'l-vâhid

Metresi 6 bin lira

الْقِمَاشُ غَالٍ جِدًّا. هُوَ بِخَمْسِينَ آلَفَ لِّيرَةِ لِّلْمِثْرِ الْوَاحِدِ

El-kimâşu gâlin cidden. Huve bi hamsîne elf lîratin li'l-mitri'l-vâhid

Kumaş çok pahalı. Metresi 50 bin lira

4 bin	Erbaatu âlâf	أَرْبَعَةُ آلَافٍ
19 bin	Tis'ate aşara elf	تِسْعَةُ عَشَرَ آلَفًا

فِي الصَّفِّ ثَمَانِيَةُ تُلَّابٍ فَقَطْ

Fi's-saffi semâniyetu tullâbin fakat.

Sınıfta yalnız 8 öğrenci var.

فِي الصَّفِّ خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِبًا فَقَطْ

Fi's-saffi hamsete aşara tâliben fakat.

Sınıfta yalnız 15 öğrenci var.

نَظَرَ الْمُدَرِّسُ فِي ثَلَاثَةِ عَشَرَ دَفْتَرًا

Nazara'l-muderrisu fî selâsete aşara defteran.

Öğretmen, 13 defter kontrol etti.

شَرِبَ الرَّجُلُ أَرْبَعَ عَشْرَةَ زُجَاجَةً

Şeribe'r-raculu erbaa aşrate zucâceten

Adam 14 şişe (meyve suyu) içti

Eril kelimelerle (13-19 arasındaki) sayıların kullanımı

13 litre	Selâsete aşara litran	ثَلَاثَةُ عَشَرَ لِيْتْرًا
14 kilogram	Erbaate aşara kîlogrâmen	أَرْبَعَةُ عَشَرَ كَيْلُوْغَرَامًا
15 metre	Hamsete aşara mitran	خَمْسَةُ عَشَرَ مِيْتْرًا
16 hafta	Sittete aşara usbûan	سِتَّةَ عَشَرَ أُسْبُوْعًا
17 gün	Seb'ate aşara yevmen	سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا

Dişil (sonu 3 ile biten) kelimelerle, (13-19 arasındaki) sayıların kullanımı:

13 şişe	Selâse aşrate zucâceten	ثَلَاثَ عَشْرَةَ زُجَاجَةً
14 dakika	Erbaa aşrate dakîkaten	أَرْبَعَ عَشْرَةَ دَقِيقَةً
15 saniye	Hamse aşrate sâniyeten	خَمْسَ عَشْرَةَ ثَانِيَةً
16 saat	Sitte aşrate sâaten	سِتَّ عَشْرَةَ سَاعَةً
17 sene	Seb'a aşrate seneten	سَبْعَ عَشْرَةَ سَنَةً

Not: Arapça'ya yabancı dillerden giren kelimelerin çoğulu, sonlarına (ات) eki getirilerek yapılır.

Santimetre	Santimitr	سَنْتِمِتر
Santimetreler	Santimitrât	سَنْتِمِترَات

(Beyrut ve Halep'te 2,5 kiloya) (Mısır'da yarım kiloya ) (Suriye'de yaklaşık 3 kiloya) denk gelen bir ölçü birimi	Rıtl	رِطْلٌ
--	------	--------

19 rıtl	Tis'ate aşara rıtlan	تِسْعَةَ عَشَرَ رِطْلًا
---------	----------------------	-------------------------

دَفَعَ الْأَمْرِيكِيُّ خَمْسَةَ عَشَرَ دُولَارًا إِلَى صَاحِبِ الدُّكَّانِ

Defea'l-Emrikiyyu hamsete aşara dûlâran ilâ sâhibi'd-dukkâni

Amerikalı, dükkan sahibine 15 dolar ödedi.

Amerikalı turist	Es-sâihu'l-Emrikiy	السَّائِحُ الْأَمْرِيكِيُّ
------------------	--------------------	----------------------------

إِشْتَرَيْنَا هَذَا بِخَمْسَةَ عَشَرَ دُولَارًا

İşteraynâ hâzâ bi hamsete aşara dûlâran

Bunu 15 dolara aldık.

Sarfetti, harcadı	Enfaka	أَنْفَقَ
Sarfetmek	İnfâk	إِنْفَاقٌ
Bir şeye sarfetti	Enfaka alâ	أَنْفَقَ عَلَى
Bir şeye, bir miktar (para) sarfetti	Enfaka mikdâran alâ şey'in	أَنْفَقَ مِقْدَارًا عَلَى شَيْئٍ

كَمْ كِيلُو غَرَامًا بَعْتَ مِنَ الْعِنَبِ يَا مَاجِدُ ؟

Kem kilogrâmen biğte mine'l-inebi yâ Mâcid?

Kaç kilo üzüm sattın Macit?

لَمْ أَبِيعْ كَثِيرًا مِنْهُ. بَعْتُ خَمْسَةَ عَشَرَ كِيلُو غَرَامًا فَقَطْ

Lem ebiğ kesîran minhu. Biğtu hamsete aşara kilogrâmen fakat.

Ondan çok satmadım. Sadece 15 kg sattım.

قَدْ بَعْتُ قَلِيلًا حَقًّا

Kad biğte kalîlen hakkan

Gerçekten az satmışsın.

لِمَاذَا بَعْتُ قَلِيلًا قَدْرَ كَذَا؟

Limâzâ biğte kalîlen kadre kezâ?

Niçin bu kadar az sattın?

بِكَمْ تَبِيعُهُ لِلْكَيلُ غَرَامِ الْوَاحِدِ ؟

Bikem tebîuhu li'l-kilogrâmi'l-vâhid?

Kilosunu kaç satıyorsun?

أَبِيعُ لِلْكَيلُ مِنْهُ بِثَلَاثَةِ آلَافِ لِيرَةٍ

Ebîu li'l-kîlo minhu bi selâseti âlâfi lîratin.

Kilosunu 3 bine satıyorum.

**Kaynak:**

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

[http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum\\_sayfasi/dogudilleri/emektar\\_hocalar.htm](http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm)

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Eylül - 2011

[araphocam@yahoo.com](mailto:araphocam@yahoo.com)

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>